II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 30. april 1996

om godkendelse af Spaniens støtte til kulindustrien i 1995 og supplerende støtte til kulindustrien i 1994

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(Tekst af betydning for EØS)

(96/591/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien [1], særlig artikel 2, stk. 1, og artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

I

Spanien underrettede ved skrivelse af 17. november 1995 Kommissionen om en supplerende støtte, der blev ydet kulindustrien for 1994.

Ved skrivelse af 14. september 1995, 17. november 1995 og 6. februar 1996 underrettede Spanien Kommissionen om de finansielle foranstaltninger, der blev truffet til fordel for kulindustrien i 1995.

Kommissionen beklager, at disse støtteforanstaltninger ikke er blevet anmeldt i overensstemmelse med artikel 9, stk. 1 og 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

I henhold til beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen træffe afgørelse om følgende finansielle foranstaltninger:

— en støtte på 10 362 mio. pta. for 1994 til dækning af driftstab

— en støtte på 120 698 mio. pta. for 1995 til dækning af driftstab

— en støtte på 14 723 mio. pta. for 1995 til dækning af ekstraordinær social bistand til arbejdstagere, der mister beskæftigelsen som følge af foranstaltningerne til modernisering, rationalisering, omstrukturering og indskrænkning af aktiviteterne inden for den spanske kulindustri

— en støtte på 7 140 mio. pta. for 1995 til dækning af tekniske omkostninger i forbindelse med lukning af miner som følge af foranstaltningerne til modernisering, rationalisering, omstrukturering og indskrænkning af aktiviteterne inden for den spanske kulindustri

— en støtte på 50 mio. pta. for 1995 til forsknings- og udviklingsprojekter

— en støtte på 100 mio. pta. for 1995 til miljøbeskyttelse.

De finansielle foranstaltninger, som Spanien har til hensigt at træffe til fordel for kulindustrien, er omfattet af bestemmelserne i artikel 1 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og skal i henhold til artikel 9 godkendes af Kommissionen. Kommissionen træffer afgørelse på grundlag af de generelle målsætninger og kriterier i artikel 2 og de specifikke kriterier i artikel 3 og 4 i ovennævnte beslutning.

[1] EFT nr. L 329 af 30. 12. 1993, s. 12.

Den vurderer som fastsat i beslutningens artikel 9, stk. 6, om foranstaltningerne er i overensstemmelse med den plan for modernisering, rationalisering og strukturomlægning og aktivitetsindskrænkning inden for den spanske kulindustri, der var genstand for beslutning 94/1072/EKSF [1].

II

Ved beslutning 94/1072/EKSF godkendte Kommissionen en samlet støtte på 107 426 mio. pta. for 1994 til hel eller delvis dækning af kulvirksomhedernes driftstab.

Af den samlede driftsstøtte på 107 426 mio. pta. er 42 830 mio. pta. blevet dækket af elproducenterne efter bestemmelserne vedrørende »Den nye indkøbsordning for kul til kraftværker« (NSCCT) for at udligne forskellen mellem kulvirksomhedernes produktionsomkostninger og salgsprisen for kul i Spanien.

I overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, andet led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF har Spanien til hensigt at foretage en årlig regulering af den faktisk udbetalte støtte på grundlag af de reelle udgifter og indtægter. Denne regulering, svarende til i alt 10 362 mio. pta., skyldes en formindskelse af salgsprisen for kul produceret i Spanien i forhold til det skøn, der blev foretaget på anmeldelsestidspunktet. Den lavere salgspris skyldes dels en ringere kvalitet af det producerede kul end forudset, dels et fald i den pris i pesetas for importeret kul, der blev benyttet som referencegrundlag for fastsættelsen af salgsprisen for spansk kul i 1994.

Denne støtte indgår i den af Spanien meddelte plan for modernisering, rationalisering og strukturomlægning samt for aktivitetsindskrænkning. Den er tillige er i overensstemmelse med målene i artikel 2, stk. 1, første og andet led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, dvs. at den bidrager til dels, på baggrund af kulpriserne på de internationale markeder, at gøre nye fremskridt hen imod økonomisk levedygtighed for de berørte virksomheder gennem en nedsættelse af produktionsomkostningerne, dels at løse de sociale og regionale problemer i forbindelse med udviklingen inden for kulindustrien.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

III

De 120 698 mio. pta., som Spanien påtænker at yde i støtte til kulindustrien for 1995, er tænkt som en hel eller delvis kompensation for kulvirksomhedernes driftstab.

Det anmeldte beløb er fordelt på driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og støtte til aktivitetsindskrænkning i henhold til artikel 4 i samme beslutning med henholdsvis 48 380 mio. pta. til driftsstøtte og 72 318 mio. pta. til aktivitetsindskrænkning.

Af driftsstøtten på 48 380 mio. pta. dækkes de 41 834 mio. pta. af elproducenterne, medens de resterende 6 546 mio. pta. dækkes over statsbudgettet.

Spanien vedtog den 30. december 1994 lov nr. 40/1994 [2] om det nationale elsystem. Ifølge denne lov omfatter finansieringen af aktiviteter under det nationale elsystem også de særlige omkostninger, elproducenterne må dække i bestemte tilfælde. I den forbindelse har elproducenterne i 1995 været nødt til at finansiere støtte til kompensation for kulvirksomhedernes driftstab.

Denne støtte opføres ikke på statsbudgettet og indgår heller ikke i fuldstændigt ækvivalente mekanismer. Kommissionen noterer sig Spaniens tilsagn om at ændre den i 1995 gældende støttemekanisme inden udløbet den 31. december 1996 af den overgangsperiode på højst tre år, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, for at bringe den i overensstemmelse med nævnte beslutning.

De spanske kulproducenter, der modtager driftsstøtte, må årligt kun øge deres produktionsomkostninger med højst to procentpoint under forbrugerprisindekset. Denne reduktion i faste priser bidrager som fastsat i artikel 3, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF til at forbedre kulvirksomhedernes levedygtighed og dermed til en gradvis reduktion af støtten.

Den omstændighed, at foranstaltningerne indgår i den af Spanien forelagte plan for modernisering, rationalisering, strukturomlægning og aktivitetsindskrænkning inden for kulindustrien, samt den forventede gradvise reduktion af produktionsomkostningerne og produktionsmængderne i 1995, er i overensstemmelse med målene i artikel 2, stk. 1, første og andet led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, dvs. at de bidrager til dels, på baggrund af kulpriserne på de internationale markeder, at gøre nye fremskridt hen imod økonomisk levedygtighed for de 65 virksomheder, der er omfattet af driftsstøtten, og dermed til at sikre en gradvis nedsættelse af støtten, dels til at løse de sociale og regionale problemer i forbindelse med udviklingen inden for kulindustrien.

[1] EFT nr. L 385 af 31. 12. 1994, s. 31.

[2] BOE nr. 313 af 31. 12. 1994, s. 39362.

Af støtten til aktivitetsindskrænkning på 72 318 mio. pta. dækkes de 21 590 mio. pta. af elproducenterne, medens de resterende 50 728 mio. pta. dækkes over statsbudgettet.

Af de 50 728 mio. pta. for 1995, der dækkes over statsbudgettet, modtager virksomhederne HUNOSA, Minas de Figaredo SA og Mina de la Camocha SA, der alle ligger i den nordspanske region Asturien, henholdsvis 42 884 mio. pta., 4 859 mio. pta. og 2 985 mio. pta.

De resterende 21 590 mio. pta. er bestemt til de samme virksomheder og andre, der er beliggende i minedistrikterne i den nordvestlige, nordøstlige og sydlige del af Spanien, og som skal lukke inden udløbet af gyldighedsperioden for beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Denne støtte bidrager til at løse de sociale og regionale problemer, det er forbundet med udviklingen inden for kulindustrien. Den indgår i en lukningsplan og opfylder hermed betingelserne i artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Kommissionen har konstateret, at et beløb på 1 395 mio. pta. til dækning af driftstab i virksomheden HUNOSA ikke vedrører kulproduktion, hvorfor Kommissionen må træffe afgørelse herom ved en separat procedure baseret på EF-traktatens artikel 92.

De spanske myndigheder har i deres meddelelse erklæret, at støtten for hver virksomhed eller produktionsanlæg ikke overstiger forskellen mellem produktionsomkostningerne og de forventede indtægter.

Den af Spanien anmeldte støtte for 1995 skal sammenholdes med den, som Kommissionen godkendte for 1994, og som var på i alt 115 284 mio. pta.

Forhøjelsen af støtten med 3,5 % i 1995 i forhold til 1994 svarer til en trinvis reduktion af kulproducenternes salgspris til elproducenterne — som ligger mærkbart højere end verdensmarkedsprisen — hvorved denne salgspris gradvis bringes på linje med prisen for importeret kul. Denne tilnærmelse, med den tilsvarende forhøjelse af støtten, har til formål at gøre støtteordningerne mere gennemsigtige, hvilket er i overensstemmelse med bestemmelserne i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

Kommissionen noterer sig Spaniens tilsagn om at tage de nødvendige skridt til, at salgsprisen for spansk kul senest den 31. december 1996 kan aftales frit mellem parterne under hensyn til vilkårene på verdensmarkedet.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

IV

Spanien påtænker at bevilge 14 723 mio. pta. for 1995 til dækning af godtgørelser til de af de 7 300 arbejdstagere i virksomhederne inden for den spanske kulindustri, som må gå på førtidspension, eller som mister arbejdet som følge af gennemførelsen af planen for modernisering, rationalisering, strukturomlægning og aktivitetsindskrænkning inden for den spanske kulindustri.

Af dette beløb bevilges virksomhederne HUNOSA, Minas de Figaredo SA og Mina de la Camocha SA 6 745 mio. pta., som finansieres over statsbudgettet.

Det resterende beløb på 7 978 mio. pta. fordeles mellem de øvrige virksomheder, som gennemfører foranstaltninger til modernisering, rationalisering og strukturomlægning eller aktivitetsindskrænkning, og finansieres af Udligningskontoret for Elektricitet (OFICO). Dette offentlige organ finansieredes i 1995 gennem en afgift på de elpriser, forbrugerne skal betale.

Denne foranstaltning udgør en støtte i henhold til artikel 1, stk. 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, der omhandler anvendelsen af de afgifter, som de offentlige myndigheder har gjort obligatoriske, og som direkte eller indirekte kommer kulindustrien til gavn, uden at der skelnes mellem, om støtten ydes af staten eller af offentlige eller private organer, som staten udpeger til at forvalte den. Kommissionen skal følgelig træffe afgørelse om denne støtte i henhold til artikel 9 i nævnte beslutning.

Disse finansielle foranstaltninger er en nødvendig følge af moderniserings-, rationaliserings- og strukturomlægningsprocessen inden for den spanske kulindustri og har ingen tilknytning til den løbende produktion (gamle forpligtelser).

I henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF kan støtte af ovennævnte art, der udtrykkeligt er nævnt i bilaget til samme beslutning, nemlig udgifter til dækning af sociale ydelser i forbindelse med pensionering af arbejdstagere, før disse har nået den ved lov fastsatte pensionsalder, og andre ekstraordinære udgifter til arbejdstagere, der har mistet deres arbejde som følge af strukturomlægninger og rationaliseringer, betragtes som forenelig med det fælles marked, hvis støtten ikke overstiger omkostningerne.

Kommissionen noterer sig Spaniens tilsagn om at tage de nødvendige skridt til senest den 31. december 1996 at bringe denne støttemekanisme i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

V

Den af Spanien påtænkte støtte på 7 140 mio. pta. for 1995 er bestemt til at dække en del af værdiforringelsen af de faste aktiver i de kulvirksomheder, hvis produktionsanlæg helt eller delvis lukkes som led i moderniserings-, rationaliserings- og strukturomlægningsplanen. Disse virksomheder må desuden imødese ekstraordinære udgifter som følge af de gradvise lukninger, der for første fases vedkommende skal finde sted frem til den 31. december 1997.

Af dette beløb bevilges virksomheden HUNOSA 1 574 mio. pta., der finansieres over statsbudgettet. Det resterende beløb på 5 566 mio. pta. fordeles mellem de øvrige virksomheder, der gennemfører aktivitetsindskrænkninger, og finansieres af OFICO.

Disse finansielle foranstaltninger er en nødvendig følge af moderniserings-, rationaliserings- og strukturomlægningsprocessen inden for den spanske kulindustri og har ingen tilknytning til den løbende produktion (gamle forpligtelser).

I henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF kan støtte af ovennævnte art, der udtrykkeligt er nævnt i bilaget til samme beslutning, nemlig ekstraordinære forringelser af aktiver, i det omfang de skyldes strukturomlægning af industrien (uden hensyn til nyvurderinger efter den 1. januar 1986, der overstiger inflationstakten), betragtes som forenelig med det fælles marked, hvis støtten ikke overstiger de med strukturomlægningen forbundne omkostninger.

Kommissionen noterer sig Spaniens tilsagn om at tage de nødvendige skridt til senest den 31. december 1996 at bringe denne støttemekanisme i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

VI

Det beløb på 50 mio. pta., som Spanien agter at yde visse kulvirksomheder og mineforskningsinstitutter for 1995, skal støtte disses forsknings- og udviklingsindsats. Støtten, der svarer til under 20 % af de pågældende virksomheders udgifter til forskning og teknologisk udvikling, skal bidrage til at løse de særlige problemer, der gør sig gældende i forbindelse med de spanske kulforekomster, samt til at forbedre kuludnyttelsesteknologien i miljømæssig henseende.

Denne støtte, der udtrykkeligt er nævnt i artikel 6 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, bidrager til at forbedre kuludvindingsteknologien og nedbringe produktionsomkostningerne, hvorved det bliver muligt at nedtrappe støtten. Ved sin vurdering af støtten har Kommissionen kunnet fastslå, at den er i overensstemmelse med fællesskabsreglerne for statsstøtte til forskning og udvikling.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

VII

Det beløb på 100 mio. pta., som Spanien agter at yde visse kulvirksomheder for 1995, skal støtte indsatsen for at forbedre miljøbeskyttelsen.

Denne støtte, der udtrykkeligt er nævnt i artikel 7 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, skal lette kulvirksomhedernes tilpasning til de nye miljøbeskyttelsesnormer og har ingen relation til de tilpasninger, der måtte være nødvendige i forbindelse med disse virksomheders egentlige produktionsaktiviteter. Ved sin vurdering af støtten har Kommissionen kunnet fastslå, at den er i overensstemmelse med fællesskabsreglerne for statsstøtte til miljøbeskyttelse.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

VIII

De spanske myndigheder vil sikre sig, at ydelsen af den støtte, der er omhandlet i denne beslutning, ikke giver anledning til forskelsbehandling mellem producenter, købere og brugere på Fællesskabets kulmarked.

Kommissionen skal bemærke, at den i forbindelse med sin udtalelse om planen for modernisering, rationalisering, strukturomlægning og aktivitetsindskrænkning inden for den spanske kulindustri anmodede Spanien om senest den 30. marts og 30. september 1996 og 1997 at forelægge den en detaljeret redegørelse for, hvorledes strukturomlægningsplanen for virksomheden Minero Siderúrgica de Ponferrada skrider frem.

På baggrund af ovenstående og på grundlag af de spanske myndigheders oplysninger kan støtten anses for at være i overensstemmelse med målene i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

I henhold til artikel 3, stk. 1, andet led, og artikel 9, stk. 2 og 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen kontrollere, at den godkendte støtte til den løbende produktion kun ydes til de formål, der er nævnt i beslutningens artikel 3 og 4. Med henblik herpå skal Kommissionen have meddelelse om beløbene og udbetalingernes fordeling —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Det tillades Spanien for 1994 at yde en supplerende støtte på 10 362 mio. pta. til dækning af kulvirksomhedernes driftstab.

Artikel 2

Det tillades Spanien for 1995 at yde følgende støtte:

— en støtte på 119 303 mio. pta. til dækning af kulvirksomhedernes driftstab

— en støtte på 14 723 mio. pta. til dækning af ekstraordinær social bistand til arbejdstagere, der mister beskæftigelsen som følge af foranstaltningerne til modernisering, rationalisering, omstrukturering og indskrænkning af aktiviteterne inden for den spanske kulindustri

— en støtte på 7 140 mio. pta. til dækning af tekniske omkostninger i forbindelse med lukning af miner som følge af foranstaltningerne til modernisering, rationalisering, omstrukturering og indskrænkning af aktiviteterne inden for den spanske kulindustri

— en støtte på 50 mio. pta. til forsknings- og udviklingsprojekter

— en støtte på 100 mio. pta. til miljøbeskyttelse.

Artikel 3

Spanien drager omsorg for, at støtte bevilget i henhold til denne beslutning til dækning af udgifter, der enten ikke afholdes eller viser sig at være for højt anslået, tilbagebetales.

Artikel 4

Spanien meddeler senest den 30. juni 1996 Kommissionen det støttebeløb, der faktisk er udbetalt for 1995.

Artikel 5

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. april 1996.

På Kommissionens vegne

Christos PAPOUTSIS

Medlem af Kommissionen